

**Kazakh transcript:**

Сонымен жаңағы шелпегінізді жаясыздар жұқа ғып. Менің шелпегім ұзын болып кетті. Бізде сондай қалжың бар. Егер шелпектің формасы ұзын болса, онда, «Тілін қандай ұзын!», деп айтады. Менің енді тілім ұзын болуы міндетті. «Неге?», десеніз, мен лингвист маманымын. Ол енді бәрі қалжын. Сіздердің жаңағы жайған шелпектеріңіз домалақ болса, сол әдемі және кескенге ыңғайлы. Менің шелпегім енді кішкене сопақтау болып кетті. «Неге?», десеніз, басындағы наным сондай ұзыншақ болатын. Ал енді біздің жаңағы нанымыз дайын. Енді біз не істейміз? Біз жаңағы нанымызды турап осының ішіне, жаңағы етімізді салып, манты жасаймыз.

Сіздердің үлкендігі үлкен болуы мүмкін, кішкентай болуы мүмкін. Оның бәрі сізге ғаңа байланысты. Сіз қандай манты жасағыңыз келеді: үлкен, кішкене, ортанша? Егер асығып тұрсаңыз, онда үлкендірек жасайсыздар. Ал кішкене әдемілеп жасаймыз десеніздер кішірек формасын жасайсыздар. Мен қазір кішкентай формаларды жасау үшін ұсақтау ғып жаңағы нанымды тіліп жатырмын.

**English translation:**

So, you roll out the dough thinly. My piece of dough has become long. We have a joke. If the shape of your dough is long, people usually will say, “It’s as long as your tongue!” My tongue has to be very long because I’m a linguist... Of course it’s a joke... If your dough is round it will be beautiful and convenient for cutting. My dough has become a little bit oval because my dough was long in the beginning. And now my dough is ready. What will we be doing now? We will be cutting our dough, putting meat into it and making *manty*.

The size can be big or small. It all depends on you. What size do you want to prepare: big, small, medium? If you are in a hurry make it bigger. But if you want to make it beautiful make them smaller size. I’m cutting the dough into small pieces to make small sized *manty*.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.